

II Edición de los Premios Editorial Difusión y PROLINTER (UPM) a *La mejor práctica docente de ELE basada en las TIC*

1. Nombre y apellidos del profesor: **Antonio Ramos Álvarez**
2. E-mail y teléfono de contacto: **antonio.ramos@cervantes.es**
3. Dirección completa del centro de trabajo:
Instituto Cervantes de Estambul. Zambak Sok. 2, 34435. Taksim, Estambul (Turquía)
4. Título de la práctica: ***“Con D de cine”. Una propuesta invertida para aprender español a través de la nueva web www.concedecine.com***

5. Descripción de la práctica y metodología empleada (ver **guía didáctica** adjunta):
Un grupo de **5 alumnos** de un curso de final de **nivel A1** del IC de Estambul participó en una sesión de **clase invertida** (2 horas fuera del aula + 1 h presencial) a través de la nueva web www.concedecine.com. La propuesta didáctica giraba en torno al visionado del **cortometraje “Pasternak”**, incluido en la película “Relatos Salvajes” (Argentina, 2014). Por medio de una secuencia de **10 actividades interactivas** diseñadas con herramientas y aplicaciones móviles (**Quizlet, Prezi...**), los estudiantes consolidaron contenidos ya vistos, realizando actividades comunicativas integradas e interactuando de manera significativa en redes sociales (**Twitter**). Durante las dos primeras fases de la secuencia didáctica (**¡Luces!** y **¡Cámara!**), los alumnos realizaron las actividades interactivas fuera del aula a modo de preparación y de guía para el visionado del corto en **Google Drive**. La actividad 11 (**¡Acción!**) estaba pensada para implicar al estudiante en la historia del filme como si fuera uno de los personajes. Como resultado, escribieron colaborativamente el guion de un final alternativo que luego locutaron. La producción se grabó en vídeo y fue subida a **Vimeo** para que pudieran (auto)evaluar su actuación y lo aprendido durante la sesión en el **foro de la web**.

Pasos:

- 1.º Se presenta la sesión de clase invertida en la clase presencial anterior y se explica la secuencia didáctica según aparece descrita en la guía didáctica (aquí adjunta) que está disponible en la web (<http://www.concedecine.com/Actividades/pasternak>). Se cierra esta sesión preliminar poniendo el tráiler de “Relatos salvajes” y se comenta que se trata de 6 cortometrajes independientes, aunque relacionados temáticamente.
- 2.º Se crea un foro en la web y un grupo de clase en Quizlet para que los estudiantes estén en contacto en todo momento durante la realización de las actividades previas, simultáneas y posteriores al visionado fuera del aula (<https://quizlet.com/concedecine/folders/relatos-salvajes>). También se les anima a que se descarguen la aplicación móvil de Quizlet para fomentar el aprendizaje móvil y ubicuo durante la realización de las actividades interactivas (igualmente las podían realizar en la web, pues es compatible con dispositivos móviles).
- 3.º Se les facilita el visionado del cortometraje “Pasternak”^{*} a través de un vídeo compartido en Google Drive¹. La versión del corto que ellos ven termina 5” antes del final, ya que así se conecta la sesión a distancia con la presencial y se crea una gran expectación e interés por ver cómo acabará la historia.
- 4.º La actividad 10 (formulación oral de hipótesis sobre lo que va a pasar y quiénes son los señores de la escena final) y la actividad 11 (taller de escritura y de doblaje de un final alternativo) se llevan a cabo en la sesión presencial.

¹ Contamos con los permisos necesarios de las productoras K & S y El Deseo para la explotación didáctica del material cinematográfico y su visionado con fines educativos en Google Drive.

5º La actividad 12 (búsqueda de información sobre noticias de actualidad y la posterior interacción en redes sociales) vuelve a realizarse fuera del aula.

6. Objetivos

Generales:

En línea con la UNESCO², que propugna la **creación de contenidos de aprendizaje que fomenten el uso de las TIC y que sean accesibles a través de dispositivos móviles**, esta práctica propone el uso de herramientas digitales, aplicaciones móviles y redes sociales, (Wordpress, Prezi, Quizlet, Google Drive...) para acceder a contenidos de aprendizaje basados en una película argentina de éxito, con el fin de que estudiantes de ELE interactúen y desarrollen su autonomía como aprendientes siguiendo un **modelo de clase invertida**.

Específicos:

En esta práctica se pretende desarrollar la **competencia digital**³ de los alumnos en sus **5 dimensiones**:

- **Componente cognitivo genérico:** resolver problemas y tareas de la vida real usando las TIC (actividad 11: evitar de forma simulada un accidente de avión).
- **Componente informacional:** buscar información de forma selectiva en Internet y generar conocimiento nuevo (actividad 12: lectura de noticias relacionadas con la historia del corto para luego comentarlas en Twitter)
- **Ciudadanía digital:** tomar conciencia de la propia identidad real y virtual en un sitio web para aprender español y en las redes sociales.
- **Componente tecnológico:** manejar eficazmente aplicaciones móviles y herramientas digitales e interactuar mediante foros y clases virtuales para resolver dudas, evaluarse, etc.
- **Alfabetizaciones múltiples:** ser capaces de comprender y expresarse por medio de lenguajes multimodales, entre los que lo audiovisual tiene cada vez un mayor peso en la sociedad digital.

7. Resultados obtenidos






- Las actividades interactivas desarrolladas con Quizlet facilitaron enormemente la comprensión audiovisual sin subtítulos del corto. En las 5 actividades previas al visionado, se hizo una selección de muestras de lengua representativas de los contenidos de aprendizaje que se trabajaban. Todas estas muestras iban acompañadas del audio original de la película, así como de fotogramas del cortometraje para recrear la situación comunicativa que luego iban a ver en la fase de visionado.
- La tareas de comprensión durante el visionado eran de tipo global (act. 6) y selectiva (7). Ambas eran relativamente sencillas de modo que, ante todo, los estudiantes pudieran disfrutar del visionado del corto. Asimismo, estas sirvieron para mantener y focalizar la atención de los estudiantes-espectadores durante los 8 minutos que duraba del corto.


² UNESCO (2013): *Directrices para las políticas de aprendizaje móvil*. Disponibles en: <http://unesdoc.unesco.org/images/0021/002196/219662S.pdf>

³ ADELL. J (2011): *La competencia digital*. Disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=tjC1LOC0r1g>

Teniendo en cuenta que se trataba de un curso de nivel A1, los resultados obtenidos fueron muy positivos en este sentido, pues los 5 estudiantes siguieron el hilo argumental de la historia y, al mismo tiempo, lograron resolver las 2 tareas de comprensión eficazmente.

- En relación con esto último, al haber comprendido la historia del corto, los estudiantes se implicaron afectivamente en ella hasta el punto de escribir colaborativamente el guion de un final alternativo. Para facilitar la fase de escritura creativa, ellos mismos asignaron una personalidad concreta a cada uno de los personajes. Además, se consensuó a qué personaje quería dar vida (y voz) cada uno durante la fase del doblaje. Los diálogos los escribieron entre todos y los ensayaron varias veces antes de la grabación final (disponible en <https://vimeo.com/147835975>)
- El vídeo fue subido posteriormente a la web de www.concedecine.com para que ellos mismos se evaluaran y se escucharan poniendo voz a los personajes que salían en el corto. Las reacciones al escuchar su propias voces fueron muy diversas, pero en general a todos les ayudó mucho para mejorar su pronunciación y prosodia en español (la entonación de la frase afirmativa, exclamativa e interrogativa, etc.). La decisión de no enfocar al estudiante, sino de grabar fotogramas animados de los personajes en Prezi mientras ellos leían el guion fuera de campo se justificaba porque así no se sentían tan intimidados y, en consecuencia, su locución resultó mucho más natural.
- El haber elegido el primer corto de una película argentina de total actualidad propició que los alumnos se quedaran con ganas de ver los demás cortos. A su implicación afectiva en la historia también contribuyó el hecho de que poco antes de haberse estrenado la película, un piloto trastornado de German Wings estrellara un avión con todo su pasaje a bordo.
- La (auto)evaluación de la sesión se realizó en el foro de la web www.concedecine.com. El grupo de clase creado en Quizlet también permitió ver los resultados obtenidos (aciertos y fallos) por los estudiantes y hacer un seguimiento de los intentos realizados en cada actividad interactiva. Al ser autocorrectivas, el feedback inmediato que daban a los estudiantes les permitió reflexionar sobre sus propios errores y autocorregirse.
- El uso de los dispositivos y aplicaciones móviles y de las redes sociales fomentó el trabajo colaborativo y creó el sentimiento de pertenencia a un mismo grupo social con intereses e inquietudes comunes.
- La nueva web www.concedecine.com nos sirvió como una plataforma de aprendizaje idónea para un modelo de clase invertida, gracias al desarrollo html realizado ad hoc y a las herramientas de comunicación disponibles (foros, comentarios, grabaciones de clase...) en la nueva sección *E de estudiante*.

Título y director	Pasternak, cortometraje incluido en <i>Relatos Salvajes</i> , de Damián Szifron
País, año y duración	Argentina, 2014 (8')
Enlace a la página web oficial / Filmaffinity	http://www.relatos-salvajes.com http://www.filmaffinity.com/es/film809035.html
Enlace a la guía didáctica	http://www.concedecine.com/Actividades/pasternak
Fecha de publicación	18 de diciembre de 2015
Enlace a Quizlet	https://quizlet.com/concedecine/folders/relatos-salvajes
Enlace a Prezi y a la grabación de clase	http://bit.ly/1M4o5tI https://vimeo.com/147835975
Autor/es de la guía didáctica	Antonio Ramos Álvarez
Duración de la actividad	3 h de clase invertida (<i>flipped classroom</i>): 2 h de trabajo autónomo + 1 h presencial
Recursos y materiales	Ordenador o dispositivo móvil (tableta, <i>smartphone</i> ...) con conexión a Internet. DVD / Blue Ray de la película "Relatos Salvajes" o copia digital autorizada (flicster.com)
Actividades comunicativas	<ul style="list-style-type: none"> - Comprensión auditiva y audiovisual - Interacción oral y escrita - Comprensión lectora
 Funciones	<ul style="list-style-type: none"> - Preguntar por el nombre y el apellido - Preguntar por la profesión u ocupación - Dar y pedir información o explicaciones - Preguntar y responder de entre dos opciones - Reparar la comunicación (deletreo y pronunciación) - Describir físicamente a alguien - Identificar a personas en relación a una tercera persona - Hacer hipótesis sobre el presente / futuro inmediato - Doblar una escena de un cortometraje interpretando a un personaje
 Vocabulario	<i>Deletrear / pronunciar</i> <i>Llamarse / apellidarse</i> <i>Hacer / dedicarse</i> <i>Estar / ser / tener / llevar</i> <i>Conocer / creer</i> <i>Por, porque...</i> <ul style="list-style-type: none"> - Profesiones: <i>crítico/a musical, profesor/a de música, azafato/a de vuelo</i>; comunes en cuanto a género: <i>psiquiatra, modelo, piloto, gerente</i> - Relaciones interpersonales: <i>novio/a, amigo/a, compañero/a, jefe/a...</i> - Descripción física: <i>pelo rubio / castaño, corto / largo, liso / ondulado / rizado, rubio / castaño / cano; flequillo, pelo recogido; ojos azules; nariz grande; perilla, patillas, barba, bigote; gafas, auriculares; guapo/a, atractivo/a, elegante; joven / mayor; calvo; gordo/a, delgado/a</i> - Carácter: <i>pesimista, egoísta, realista, listo/a, tonto/a, hablador/a, tímido/a, mentiroso/a</i> - Interrogativos: (A) <i>qué, cuál, por qué, quién/quiénes</i>
 Gramática	<ul style="list-style-type: none"> - Pronombres personales; <i>yo, vos, él/ella, usted</i> - Presente simple de verbos regulares e irregulares - Coordinación: ...o... - Posesivos de 3ª persona de uno o varios poseedores: <i>su/sus</i> - Nombres y adjetivos comunes en cuanto a género - Perífrasis verbal "ir a + infinitivo" - Cuantificadores: <i>un poco, bastante, muy</i>
 Sonidos y letras	<ul style="list-style-type: none"> - Doble signo de interrogación: ¿...? - Mayúsculas en nombres propios - La tilde en interrogativos - La entonación de las interrogativas - Seseo, aspiración de /s/ y rehilamiento de /y/ (Cono Sur)
 Sociocultura y pragmática	<ul style="list-style-type: none"> - Diferencias de tratamiento <i>vos/usted</i> con desconocidos (distancia social, edad, relaciones simétricas y asimétricas...) - Presencia del pronombre de sujeto (<i>Yo creo que... Sí, yo lo conozco.</i>) - <i>La realidad supera la ficción</i>: el trágico accidente del avión de German Wings.

SECUENCIA DIDÁCTICA	<p>Se propone seguir un modelo de clase invertida, gracias al cual los estudiantes pueden realizar la mayor parte de las actividades previas, simultáneas y posteriores al visionado del corto fuera del aula.</p> <p>Las 10 primeras actividades, correspondientes a las partes de la secuencia didáctica ¡Luces! y ¡Cámara!, están diseñadas con Quizlet, por lo que los estudiantes trabajan de forma autónoma y colaborativa en un grupo-clase de Quizlet, usando la web o la aplicación móvil de esta herramienta.</p> <p>La actividad 10, no obstante, se hace en la clase presencial, ya que es de respuesta libre y da pie para retomar la secuencia didáctica en el aula, poniendo en práctica las destrezas orales (formular hipótesis sobre quiénes creen que son Gabriel Pasternak y los dos ancianos del final, qué creen que va a pasar con el avión...)</p> <p>La actividad 11 de la secuencia “¡Acción!” es un taller de escritura creativa y de doblaje. A partir de la última escena del corto, los estudiantes se ponen en la piel de los diferentes personajes y, asumiendo su personalidad, deben intentar evitar que el avión se estrelle; deberán convencer de ello al piloto, Gabriel Pasternak, hablando con él desde el otro lado de la puerta de la cabina que está cerrada.</p> <p>La actividad 12 de “¡Acción!” se realiza de manera autónoma fuera del aula, pues se trata de que los estudiantes lean y escuchen noticias en Internet e interactúen con usuarios de Twitter al hilo de una noticia de actualidad relacionada con el corto.</p>
	<p>Se pone el tráiler de la película “Relatos Salvajes” para introducir al alumno en las diferentes historias del film. Se explica que son independientes pero que todas comparten la misma temática: el lado más “salvaje” del ser humano (violencia, ira, venganza, celos, traición, miedo, engaño, etc.)</p> <p>ACTIVIDADES PREVIAS AL VISIONADO (trabajo autónomo fuera del aula)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. El nombre y el apellido / Deletreo y pronunciación (Quiz: <i>speller</i>) 2. Hacer, ser, tener / vos, usted (Quiz: <i>flashcards</i>) 3. Preguntar y responder de entre 2 opciones / La entonación interrogativa (Quiz: <i>flashcards</i>) 4. Identificar a personas / Él, usted + es... (Quiz: <i>scatter</i>) 5. Las relaciones personales de Pasternak / El posesivo <i>su</i> (Quiz: <i>test - matching Q's</i>)
	<p>ACTIVIDADES DURANTE EL VISIONADO (trabajo autónomo fuera del aula)</p> <ol style="list-style-type: none"> 6. Nombres de profesiones / hacer, dedicarse a (Quiz: <i>test - multiple choice</i>) 7. Dar y pedir información o explicaciones / conocer / por, porque, por qué (Quiz: <i>scatter</i>) <p>ACTIVIDADES POSTERIORES AL VISIONADO (trabajo autónomo fuera del aula)</p> <ol style="list-style-type: none"> 8. Nombres de profesiones / Género masc. y/o fem. (Quiz: <i>test - multiple choice</i>) 9. La descripción física / Ser, tener, llevar (Quiz: <i>test written & matching Q's</i>) 10. Yo creo que... / Qué, quién, quiénes (Quiz: <i>test - written Q's</i>)” *se hace en clase
	<p>11. Taller de escritura creativa y de doblaje de la escena final del corto:</p> <p>Los estudiantes escogen a un personaje que quieran representar (uno de ellos debe elegir a Pasternak, el piloto del avión). Escriben colaborativamente el guion de la escena usando los recursos trabajados a lo largo de la secuencia didáctica. Finalmente doblan la escena mientras el profesor graba en vídeo primeros planos de los personajes proyectados de forma sincronizada con la lectura en voz alta de los diálogos (voz en off). Se sugiere usar Prezi para guiar las intervenciones.</p> <p>12. La realidad supera la ficción</p> <p>Se leen 3 noticias sobre el accidente del avión del <i>German Wings</i> que guarda bastante relación con el corto <i>Pasternak</i>. Con toda la información recabada, los estudiantes interactúan en las RR. SS. a partir de 3 comentarios reales de Twitter.</p>
FIN	<p>Se anima a los estudiantes a que creen un foro o escriban un comentario en la web www.concedecine.com, al hilo de la entrada de la actividad publicada, reflexionando sobre lo que han aprendido, qué les han parecido las dinámicas y el modelo de clase invertida propuestos, qué opinan de la experiencia de aprendizaje.</p>